

fungieren sollen. Grundsätzlich wird das Europäische Patentamt die elektronischen Informationen nicht selbst verbreiten, sondern sich in Anbetracht seiner zentralen Rolle bei der europäischen Zusammenarbeit auf die Sammlung von Daten und den Aufbau der erforderlichen elektronischen Datenbanken für die Nutzung innerhalb des EPA und durch die nationalen Ämter konzentrieren. Diese Datenbanken könnten auch anderen Benutzern, insbesondere kommerziellen Hosts, zugänglich gemacht werden.

Auch wenn das Amt bereits umfangreiche Datenbanken für den Eigenbedarf erstellt, überschneiden sich diese Tätigkeiten doch in gewisser Weise mit denen des Internationalen Patendokumentationszentrums (INPADOC) in Wien. Aus diesen und anderen Gründen wurde der Präsident des EPA ermächtigt, mit der Republik Österreich Verhandlungen über mögliche, künftig engere Beziehungen zwischen dem INPADOC und dem Europäischen Patentamt zu führen.

Der Rat genehmigte grundsätzlich das Vorhaben des Amtes, die gesamte Zweigstelle Den Haag in einem neuen Gebäude unterzubringen, das Mitte der 90er Jahre fertiggestellt werden soll.

Nähere Einzelheiten zu den nächsten Tagungen des Verwaltungsrats sind dem im Amtsblatt veröffentlichten Terminkalender zu entnehmen.

will not in principle act as a disseminator of electronic information, but, in view of its central role in European co-operation, will concentrate on accumulating data and producing the necessary electronic data bases for use internally and by the national offices. These data bases may also be made available to other users, especially, commercial host operators.

Although the Office already produces extensive data bases for its own needs, there is a certain overlap in these activities with those of the International Patent Documentation Center (INPADOC) in Vienna. For this and other reasons, the President was authorised to conduct negotiations with the Federal Republic of Austria on a possible closer future relationship between INPADOC and the European Patent Office.

The Council approved in principle the Office's plans to house the whole EPO branch at The Hague in a new building, scheduled for completion in the mid 1990's.

Details of forthcoming Administrative Council meetings are given in the calendar of events published in the Official Journal.

L'Office européen des brevets, pour sa part, ne sera pas en principe distributeur d'informations sous forme électronique; compte tenu de son rôle central dans la coopération européenne, il concentrera ses efforts sur la compilation de données et sur la création des bases de données électroniques nécessaires, utilisables tant au sein de l'Office que par les offices nationaux. Ces bases de données pourront également être mises à la disposition d'autres utilisateurs, notamment des serveurs commerciaux.

L'Office crée déjà d'importantes bases de données pour ses propres besoins, mais ces activités empiètent dans une certaine mesure sur celles du Centre international de documentation brevets. C'est, entre autres, l'une des raisons pour lesquelles le Président a été autorisé à engager avec la République fédérale d'Autriche des négociations en vue de créer à l'avenir des liens plus étroits entre INPADOC et l'Office européen des brevets.

Le Conseil a approuvé en principe le projet de l'Office de construire un nouveau bâtiment, dont l'achèvement est prévu vers 1995, afin d'y installer l'ensemble du département de La Haye.

Les détails concernant les prochaines sessions du Conseil d'administration figurent dans le calendrier publié au Journal officiel.

### Zusammensetzung des Verwaltungsrats der Europäischen Patentorganisation Stand: Juni 1988

### Composition of the Administrative Council of the European Patent Organisation Situation: June 1988

### Composition du Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets Situation: juin 1988

#### Präsident — Chairman — Président

A. KRIEGER, Ministerialdirektor, Bundesministerium der Justiz

#### Vizepräsident — Deputy Chairman — Vice-Président

S. NIKLASSON, Director General, Royal Swedish Patent Office

#### AT: Österreich — Austria — Autriche

Vertreter/Representative/Représentant:

W. BÖHM, Präsident, Österreichisches Patentamt

Stellvertreter/Alternate Representative/Suppléant:

J. FICHTE, Vizepräsident, Österreichisches Patentamt

#### BE: Belgien — Belgium — Belgique

Vertreter/Representative/Représentant:

R. RAUX, Directeur général, Ministère des Affaires économiques

Stellvertreter/Alternate Representative/Suppléant:

L. VERJUS, Chef de cabinet-adjoint auprès du Ministre des Affaires économiques

#### CH: Schweiz — Switzerland — Suisse

Vertreter/Representative/Représentant:

J.L. COMTE, Direktor, Bundesamt für geistiges Eigentum

Stellvertreter/Alternate Representative/Suppléant:

R. GROSSENBACHER, Stellvertretender Direktor, Bundesamt für geistiges Eigentum

#### DE: Bundesrepublik Deutschland — Federal Republic of Germany — République fédérale d'Allemagne

Vertreter/Representative/Représentant:

A. KRIEGER, Ministerialdirektor, Bundesministerium der Justiz

I. KOBER, Ministerialdirektor, Bundesministerium der Justiz

Stellvertreter/Alternate Representative/Suppléant:

E. HAEUSSER, Präsident des Deutschen Patentamts

#### ES: Spanien — Spain — Espagne

Vertreter/Representative/Représentant:

J. DELICADO MONTERO-RIOS, Directeur Général de l'Office de la Propriété industrielle

Stellvertreter/Alternate Representative/Suppléant:

R. MARTINEZ DIEZ, Deputy Director Général, Spanish Patent Office

#### FR: Frankreich — France — France

Vertreter/Representative/Représentant:

J.C. COMBALDIEU, Directeur, Institut national de la Propriété industrielle

Stellvertreter/Alternate Representative/Suppléant:

Mme A. CHAPARD, Secrétaire Général adjoint, Institut national de la Propriété industrielle

#### GB: Vereinigtes Königreich — United Kingdom - Royaume-Uni

Vertreter/Representative/Représentant:

P.J. COOPER, Comptroller-General, Patent Office, Department of Trade

Stellvertreter/Alternate Representative/Suppléant:

A. SUGDEN, Superintending Examiner, Patent Office, Department of Trade

**GR: Griechenland — Greece — Grèce**

Vertreter/Representative/Représentant:

Mme C. MARGELLOU, Administrateur délégué en Propriété industrielle, Ministère de l'Industrie, de l'Énergie et de la Recherche

Stellvertreter/Alternate Representative/Suppléant:

D. BOUCOUVALAS, Deputy Director General, Greek Patent Office

**IT: Italien — Italy — Italie**

Vertreter/Representative/Représentant:

M. FORTINI, Ministre Plénipotentiaire, Ministère des Affaires étrangères

Stellvertreter/Alternate Representative/Suppléant:

Mme M.G. DEL GALLO ROSSONI, Directeur de l'Office des brevets, Ministère de l'Industrie

**LI: Liechtenstein**

Vertreter/Representative/Représentant:

R. MARXER, Vorstand des Amtes für Auswärtige Angelegenheiten

**LU: Luxemburg — Luxembourg — Luxembourg**

Vertreter/Representative/Représentant:

M.F. SCHLESSER, Inspecteur principal, Ministère de l'Économie et des classes moyennes

Stellvertreter/Alternate Representative/Suppléant:

J.P. HOFFMANN, Directeur honoraire du Service de la Propriété intellectuelle, Ministère de l'Économie et des classes moyennes

**NL: Niederlande — Netherlands — Pays-Bas**

Vertreter/Representative/Représentant:

M.A.J. ENGELS, President, Patent Office, Ministry of Economic Affairs

Stellvertreter/Alternate Representative/Suppléant:

J. NICAISE, Director, Ministry of Economic Affairs

**SE: Schweden — Sweden — Suède**

Vertreter/Representative/Représentant:

S. NIKLASSON, Director General, Swedish Patent Office

Stellvertreter/Alternate Representative/Suppléant:

Mrs A.-K. WEGMANN, Head of Section, Ministry of Industry

**Beschluß des  
Verwaltungsrats vom  
10. Juni 1988 zur Änderung  
der Ausführungsordnung zum  
Europäischen  
Patentübereinkommen<sup>\*)</sup>**

DER VERWALTUNGSRAT DER EUROPÄISCHEN PATENTORGANISATION

gestützt auf das Europäische Patentübereinkommen (nachstehend "Übereinkommen" genannt), insbesondere auf Artikel 33 Absatz 1 Buchstabe b,

auf Vorschlag des Präsidenten des Europäischen Patentamts -

BESCHLIESST:

**Artikel 1**

Regel 2 Absatz 1 Satz 1 der Ausführungsordnung zum Übereinkommen erhält folgende Fassung:

"Jeder an einem mündlichen Verfahren vor dem Europäischen Patentamt Beteiligte kann sich anstelle der Verfahrenssprache einer anderen Amtssprache des Europäischen Patentamts bedienen, sofern er dies entweder dem Europäischen Patentamt spätestens einen Monat vor dem angesetzten Termin mitgeteilt hat oder selbst für die Übersetzung in die Verfahrenssprache sorgt."

**Decision of the  
Administrative Council of  
10 June 1988 amending the  
Implementing Regulations to  
the European Patent  
Convention<sup>\*)</sup>**

THE ADMINISTRATIVE COUNCIL OF THE EUROPEAN PATENT ORGANISATION,

Having regard to the European Patent Convention (hereinafter referred to as "the Convention"), and in particular Article 33, paragraph 1 (b), thereof,

On a proposal from the President of the European Patent Office,

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

**Article 1**

Rule 2, paragraph 1, first sentence, of the Implementing Regulations to the Convention shall be amended to read as follows:

"Any party to oral proceedings before the European Patent Office may, in lieu of the language of the proceedings, use one of the other official languages of the European Patent Office, on condition either that such party gives notice to the European Patent Office at least one month before the date laid down for such oral proceedings or makes provision for interpreting into the language of the proceedings."

**Décision du Conseil  
d'administration du  
10 juin 1988 modifiant le  
règlement d'exécution de la  
Convention sur le brevet  
européen<sup>\*)</sup>**

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'ORGANISATION EUROPEENNE DES BREVETS,

vu la Convention sur le brevet européen (ci-après dénommée "la Convention"), et notamment son article 33, paragraphe 1, lettre b,

sur proposition du Président de l'Office européen des brevets,

DECIDE:

**Article premier**

La règle 2, paragraphe 1, première phrase du règlement d'exécution de la Convention est remplacée par le texte suivant:

"Toute partie à une procédure orale devant l'Office européen des brevets peut, au lieu et place de la langue de la procédure, utiliser l'une des autres langues officielles de cet Office, à condition soit d'en aviser ledit Office un mois au moins avant la date fixée pour l'audience, soit d'assurer l'interprétation dans la langue de la procédure."

<sup>\*)</sup>Weitere Hinweise zu den Änderungen werden in einer späteren Ausgabe des Amtsblatts veröffentlicht.

<sup>\*)</sup>Further information concerning the amendments will be published in a future issue of the Official Journal.

<sup>\*)</sup>Des informations supplémentaires concernant les modifications seront publiées dans un numéro prochain du Journal officiel.